ᐅᓐᓇ ᐃᓄᒃᑎᑑᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐅᖃᓕᒫᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᖅ, ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᒥᒃ ᐅᖃᐅᔾᔨᕝᕕᒐᒪᑕ ᑕᐅᑦᑐᕆᔭᕐᒥᖕᓂᒃ, ᓯᕗᓪᓕᕐᒥᒃ ᓴᕿᑎᑕᐅᖕᖓᓚᐅᖅᑐᖅ ᑕᐃᑲᓂ ᑐᒃᑐ ᑐᓴᒐᒃᓴᐃᑦ ᓇᐃᓇᕝᖅᓯᒪᔪᑦ, ᑎᓯᐱᕆ 2002. ᑕᕋᓕᐅᖅᑕᐅᔪᓐᓇᓐᖏᑦᑐᖅ ᐱᕗᓕ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᒪᓂᖅᔪᐊᖅ ᑐᒃᑐᖏᓐᓄᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔾᔨᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ, ᖃᐅᔨᒋᐊᑲᓐᓂᕈᒪᒍᑦᓯ, ᑕᑯᒍᒃ ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ www.artic-caribou.com.

This is the Inuktitut translation of the article, “Elders provide crucial viewpoint,” first published in *Caribou News in Brief*, December 2002. Copyright © Beverly and Qamanirjuaq Caribou Management Board. For more information, see www.artic-caribou.com.

ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᓂᖏᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᖏᓐᓂᒃ

ᑐᑭᓯᐅᒪᔪᒪᓗᒍ ᒫᓐᓇ ᐃᓕᕐᑯᓯᐅᔪᖅ, ᐱᒻᒪᕆᐅᕗᖅ ᖃᓄᐃᓚᐅᕆᐊᒃᓴᖓᓂᒃ ᑕᐸᐃᓱᒪᓂ ᑐᑭᓯᐅᒪᓂᖅ.

ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᐃᓅᓯᓕᒫᖏᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᔾᔭᖏᓐᓂᒃ ᑎᒍᒥᐊᖅᐳᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᑲᔫᑎᖃᕈᓐᓇᒻᒪᕆᒃᑐᓂᒃ ᐊᑐᖅᓯᒪᐸᓗᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓐᖏᔪᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᖅᐳᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐃᒃᐱᒋᔭᐅᔪᓂᒃ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᐊᓯᐊᓐᖑᕐᓂᖏᓐᓄᑦ, ᑐᒃᑐᐃᑦ ᓄᕐᓇᐅᕐᕕᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᖃᓄᖅ ᐃᒃᐱᒋᑎᑕᐅᖃᑦᑕᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᐊᓐᖑᖅᐸᓪᓕᐊᓂᖓᓄᑦ ᑲᑎᒪᐅᖅᑐᑦ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᖑᓇᓱᒃᑕᐅᓂᖏᑦ. ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᐃᓱᒪᕗᑦ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᑎᒍᓯᔪᒪᑉᓗᑎᒃ ᐅᖃᖃᑎᖃᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᖃᒪᑦᑐᐊᕐᒥ ᐊᕐᕕᐊᓂᓗ ᐃᓐᓇᑐᖃᕐᓂᒃ ᐅᐱᓐᖓᒃᓵᖓᓂ 2003.

ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᖅ ᐱᓕᕆᐊᖑᖃᑕᐅᕗᖅ ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕐᕕᖓᓂᑦ ᕕᐊᐸᐃᒃᓴ ᐊᓛᒃᑲᑉ/ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᖏᓐᓂᑦ. ᖃᐅᔨᔭᐅᔪᑦ ᐃᑲᔫᑎᖃᕐᓂᐊᖅᐳᑦ ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᓄᓇᒥ-ᑐᓐᖓᑎᖃᖅᓗᑎᒃ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᓇᐅᑦᑎᖅᑐᖅᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᑲᔪᕐᓂᖃᕐᓗᑎᒃ ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᑐᕋᕐᕕᒋᔪᒪᔭᖏᓐᓄᑦ ᑎᑎᖃᑎᒍᑦ ᓴᕿᑦᑎᓗᑎᒃ ᓄᓇᒋᔭᐅᔪᒥ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓂᐅᔪᓂᒃ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᔾᔪᓯᖏᓐᓂᒃ ᐃᖏᕐᕋᔾᔪᓯᖏᓐᓂᒡᓗ. ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᑭᑉᒐᖅᑐᐃᔨᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᒪᓂᑦᑐᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᕕᐊᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᖃᖅᐳᑦ ᐱᓕᕆᐊᖃᕐᑯᔨᑉᓗᑎᒃ ᑕᒪᑐᒥᖓ 2001-ᒥ ᐊᒻᒪ 2002-ᒥ. ᐅᖃᖃᑎᒋᔭᐅᓂᖏᑦ ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᐃᑲᔫᑎᖃᕐᓂᐊᕆᕗᑦ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒧᑦ ᑐᒃᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᐊᓐᖑᕐᓂᖓᓄᑦ ᐱᓕᕆᐊᖑᓗᓂ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᕐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᕋᓛᓂᑦ.

ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓖᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᓂᕈᐊᖅᓯᕐᓂᐊᖅᐳᑦ 8 ᓂᒃ ᐃᓐᓇᑐᖃᕐᓂᒃ ᐅᖃᖃᑎᒋᔭᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒃ. ᐊᑕᐅᑦᑎᒃᑯᑦ, ᑐᓴᔨ ᐊᒻᒪ ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑎᑖᖑᓴᖅᑐᖅ ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᓄᓇᒋᔭᐅᔪᒥ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᖅᑎᑦᑎᔨ ᐋᓐᓂ ᑲᓐᑐᕆᒃ ᐊᐱᖅᓱᖃᑦᑕᕐᓂᐊᖅᐳᑦ. (ᑲᓐᑐᕆᒃ, ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕐᕕᖕᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᒃᓯᒪᔪᖅ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖃᖅᓗᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᖅ, ᐱᓕᕆᐊᖃᖃᑦᑕᖅᓯᒪᕗᖅ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᑐᒃᑐᐃᑦ ᐱᔾᔪᑎᒋᓗᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᒋᔭᐅᔪᒥ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔾᔭᒃᓴᐅᑎᓄᑦ, ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᑦᑎᓂᕐᒧᑦ. ᓂᐱᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐅᖃᖃᑎᒋᔭᐅᔾᔪᓯᐅᔪᑦ ᑐᑭᓕᐅᖅᑕᐅᓂᐊᖅᐳᑦ ᐊᒻᒪ ᐋᖅᑭᒃᓱᖅᑕᐅᓗᑎᒃ, ᖃᐅᔨᔭᐅᔪᑦ ᑐᓂᔭᐅᓗᑎᒃ ᐊᑐᓂ ᐃᓐᓇᑐᖃᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᓂᐊᕐᒪᑕ.

ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᐃᓕᑦᑎᓂᐊᖅᐳᑦ ᑖᒃᑯᓇᖓᑦ ᐅᖃᖃᑎᒋᔭᐅᔪᓂᑦ ᓄᕝᒪᐳᕆ 2003-ᒥ ᑲᑎᒪᓕᖅᐸᑕ, ᑭᖑᓪᓕᖅᑖᒥᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅᑕᐅᔪᖅ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᐊᖅᐳᑦ, ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᓪᓗ. ᑕᒪᓐᓇ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓂᖅᓴᐅᓕᕐᑯᓗᒍ, ᑎᑎᕋᕐᓂᐊᖅᐳᑦ ᑐᓴᒐᒃᓴᓕᐅᕐᓗᑎᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ, ᐊᒻᒪ ᐊᔾᔨᖏᑦ ᐊᔾᔨᓕᐅᖅᑕᐅᔪᑦ ᐊᓛᔅᑲᐅᑉ ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕐᕕᖓᓄᐊᖅᑕᐅᓂᐊᖅᐳᑦ ᑲᑎᑦᑎᔨᓄᑦ ᑲᑎᑕᐅᖏᓐᓇᖃᑦᑕᓐᖏᑦᑐᓂᒃ ᐃᖃᓇᐃᔭᕐᕕᖓᓄᑦ, ᐊᒻᒪ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑉᔭᓕᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᖃᒪᓂᕐᔪᐊᑉ ᑐᒃᑐᖏᑦᑕ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ.

ᑭᓇᐅᔭᑦ ᑐᒃᓯᕋᐅᑕᐅᓂᐊᖅᐳᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒃᑯᖏᓐᓂᑦ, ᐃᑲᔪᓐᖏᑉᐸᑕ ᓄᓇᒋᔭᐅᔪᒥ ᓇᐅᑦᑎᖅᑐᐃᔾᔪᓯᐅᔪᖅ ᐃᖏᕐᕋᑎᑕᐅᔪᓐᓇᕋᔭᓚᐅᓐᖏᓚᖅ. ᓄᓇᕗᑦ ᐸᕐᓇᐃᔨᖏᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᐃᑲᔪᕈᑎᒃᓴᖏᓐᓂᒃ ᑐᓂᓯᓯᒪᓕᐊᓂᒃᑐᑦ ᐱᓕᕆᖃᑎᖃᕐᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓂᖃᕐᓂᐊᖅᓗᑎᒃ.